

ná mó bō rě huì shàng fó pú sà      *Three times*  
南 無 般 若 會 上 佛 菩 薩

wú shàng shèn shēn wēi miào fǎ      bǎi qiān wàn jié nán zāo yù  
無 上 甚 深 微 妙 法      百 千 萬 劫 難 遭 遇

wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí      yuàn jiě rú lái zhēn shí yì  
我 今 見 聞 得 受 持      願 解 如 來 真 實 義

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì èr shí jiǔ  
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 二 十 九

chū fēn jiào jiè jiào shòu pǐn dì qī zhī shí jiǔ  
初 分 教 誡 教 授 品 第 七 之 十 九

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :

jí nèi kōng ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 內 空 若 有 願 若 無 願 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn zēng yǔ  
即 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 有 願 若 無 願 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 世 尊 ！ 若 內 空 有 願 無 願 ，  
若 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 有 願 無 願 ，  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
況 有 內 空 有 願 無 願 增 語  
及 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 有 願 無 願 增 語 ！  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ？  
即 內 空 若 有 願 若 無 願 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
即 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 有 願 若 無 願 增 語  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :

jí nèi kōng ruò jí jìng ruò bù jí jìng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò jí jìng ruò bù jí jìng zēng yǔ

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」

「 shì zūn ! ruò nèi kōng jí jìng bù jí jìng ,

ruò wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng jí jìng bù jí jìng ,

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,

kuàng yǒu nèi kōng jí jìng bù jí jìng zēng yǔ

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng jí jìng bù jí jìng zēng yǔ !

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí nèi kōng ruò jí jìng ruò bù jí jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 內 空 若 寂 靜 若 不 寂 靜 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò jí jìng ruò bù jí jìng zēng yǔ  
即 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 寂 靜 若 不 寂 靜 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí nèi kōng ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 內 空 若 遠 離 若 不 遠 離 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí zēng yǔ  
即 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 遠 離 若 不 遠 離 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò nèi kōng yuǎn lí bù yuǎn lí ,  
世 尊 ！ 若 內 空 遠 離 不 遠 離 ，

ruò wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng yuǎn lí bù yuǎn lí ,  
若 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 遠 離 不 遠 離 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu nèi kōng yuǎn lí bù yuǎn lí zēng yǔ  
況 有 內 空 遠 離 不 遠 離 增 語

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng yuǎn lí bù yuǎn lí zēng yǔ !  
及 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 遠 離 不 遠 離 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí nèi kōng ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 內 空 若 遠 離 若 不 遠 離 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí zēng yǔ  
即 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 遠 離 若 不 遠 離 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí nèi kōng ruò yǒu wéi ruò wú wéi zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 內 空 若 有 為 若 無 為 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò yǒu wéi ruò wú wéi zēng yǔ  
即 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 有 為 若 無 為 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò nèi kōng yǒu wéi wú wéi ,  
世 尊 ！ 若 內 空 有 為 無 為 ，

ruò wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng yǒu wéi wú wéi ,  
若 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 有 為 無 為 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu nèi kōng yǒu wéi wú wéi zēng yǔ  
況 有 內 空 有 為 無 為 增 語

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng yǒu wéi wú wéi zēng yǔ !  
及 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 有 為 無 為 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí nèi kōng ruò yǒu wéi ruò wú wéi zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 內 空 若 有 為 若 無 為 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò yǒu wéi ruò wú wéi zēng yǔ  
即 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 有 為 若 無 為 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí nèi kōng ruò yǒu lòu ruò wú lòu zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 內 空 若 有 漏 若 無 漏 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò yǒu lòu ruò wú lòu zēng yǔ  
即 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 有 漏 若 無 漏 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò nèi kōng yǒu lòu wú lòu ,  
世 尊 ！ 若 內 空 有 漏 無 漏 ，

ruò wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng yǒu lòu wú lòu ,  
若 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 有 漏 無 漏 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 , 性 非 有 故 ,  
kuàng yǒu nèi kōng yǒu lòu wú lòu zēng yǔ  
況 有 內 空 有 漏 無 漏 增 語  
jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng yǒu lòu wú lòu zēng yǔ !  
及 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 有 漏 無 漏 增 語 !  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 , 如 何 可 言 :  
jí nèi kōng ruò yǒu lòu ruò wú lòu zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 內 空 若 有 漏 若 無 漏 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ,  
jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò yǒu lòu ruò wú lòu zēng yǔ  
即 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 有 漏 若 無 漏 增 語  
shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ? 」  
「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ! 汝 復 觀 何 義 言 :  
jí nèi kōng ruò shēng ruò miè zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 內 空 若 生 若 滅 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ,



jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò shēng ruò miè zēng yǔ  
即 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 生 若 滅 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò nèi kōng shēng miè ,  
世 尊 ！ 若 內 空 生 滅 ，

ruò wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng shēng miè ,  
若 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 生 滅 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu nèi kōng shēng miè zēng yǔ  
況 有 內 空 生 滅 增 語

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng shēng miè zēng yǔ !  
及 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 生 滅 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí nèi kōng ruò shēng ruò miè zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 內 空 若 生 若 滅 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò shēng ruò miè zēng yǔ  
即 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 生 若 滅 增 語

shì pú sà mó hē sà ?  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí nèi kōng ruò shàn ruò fēi shàn zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 內 空 若 善 若 非 善 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò shàn ruò fēi shàn zēng yǔ  
即 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 善 若 非 善 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ?  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò nèi kōng shàn fēi shàn ,  
世 尊 ！ 若 內 空 善 非 善 ，

ruò wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng shàn fēi shàn ,  
若 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 善 非 善 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu nèi kōng shàn fēi shàn zēng yǔ  
況 有 內 空 善 非 善 增 語

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng shàn fēi shàn zēng yǔ !  
及 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 善 非 善 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí nèi kōng ruò shàn ruò fēi shàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 內 空 若 善 若 非 善 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò shàn ruò fēi shàn zēng yǔ  
即 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 善 若 非 善 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí nèi kōng ruò yǒu zuì ruò wú zuì zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 內 空 若 有 罪 若 無 罪 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò yǒu zuì ruò wú zuì zēng yǔ  
即 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 有 罪 若 無 罪 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 』

「 shì zūn ! ruò nèi kōng yǒu zuì wú zuì ,  
世 尊 ！ 若 內 空 有 罪 無 罪 ，

ruò wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng yǒu zuì wú zuì ,  
若 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 有 罪 無 罪 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu nèi kōng yǒu zuì wú zuì zēng yǔ  
況 有 內 空 有 罪 無 罪 增 語

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng yǒu zuì wú zuì zēng yǔ !  
及 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 有 罪 無 罪 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí nèi kōng ruò yǒu zuì ruò wú zuì zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 內 空 若 有 罪 若 無 罪 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò yǒu zuì ruò wú zuì zēng yǔ  
即 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 有 罪 若 無 罪 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 』

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí nèi kōng ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 內 空 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ  
即 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 』

「 shì zūn ! ruò nèi kōng yǒu fán nǎo wú fán nǎo ,  
世 尊 ！ 若 內 空 有 煩 惱 無 煩 惱 ，

ruò wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng yǒu fán nǎo wú fán nǎo ,  
若 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 有 煩 惱 無 煩 惱 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu nèi kōng yǒu fán nǎo wú fán nǎo zēng yǔ  
況 有 內 空 有 煩 惱 無 煩 惱 增 語

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng yǒu fán nǎo wú fán nǎo zēng yǔ !  
及 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 有 煩 惱 無 煩 惱 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí nèi kōng ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 內 空 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ  
即 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí nèi kōng ruò shì jiān ruò chū shì jiān zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 內 空 若 世 間 若 出 世 間 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò shì jiān ruò chū shì jiān zēng yǔ  
即 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 世 間 若 出 世 間 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 世 尊 ！ 若 內 空 世 間 出 世 間 ，  
若 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 世 間 出 世 間 ，  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
況 有 內 空 世 間 出 世 間 增 語  
及 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 世 間 出 世 間 增 語 ！  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ？  
即 內 空 若 世 間 若 出 世 間 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
即 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 世 間 若 出 世 間 增 語  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí nèi kōng ruò zá rǎn ruò qīng jìng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 內 空 若 雜 染 若 清 淨 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò zá rǎn ruò qīng jìng zēng yǔ  
即 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 雜 染 若 清 淨 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò nèi kōng zá rǎn qīng jìng ,  
世 尊 ！ 若 內 空 雜 染 清 淨 ，

ruò wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng zá rǎn qīng jìng ,  
若 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 雜 染 清 淨 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu nèi kōng zá rǎn qīng jìng zēng yǔ  
況 有 內 空 雜 染 清 淨 增 語

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng zá rǎn qīng jìng zēng yǔ !  
及 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 雜 染 清 淨 增 語 ！



cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí nèi kōng ruò zá rǎn ruò qīng jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 內 空 若 雜 染 若 清 淨 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò zá rǎn ruò qīng jìng zēng yǔ  
即 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 雜 染 若 清 淨 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí nèi kōng ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 內 空 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán zēng yǔ  
即 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò nèi kōng shǔ shēng sǐ shǔ niè pán ,  
世 尊 ！ 若 內 空 屬 生 死 屬 涅 槃 ，

ruò wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng shǔ shēng sǐ shǔ niè pán ,  
若 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 屬 生 死 屬 涅 槃 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu nèi kōng shǔ shēng sǐ shǔ niè pán zēng yǔ  
況 有 內 空 屬 生 死 屬 涅 槃 增 語

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng shǔ shēng sǐ shǔ niè pán zēng yǔ !  
及 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 屬 生 死 屬 涅 槃 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí nèi kōng ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 內 空 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán zēng yǔ  
即 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí nèi kōng ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 內 空 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ  
即 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò nèi kōng zài nèi zài wài zài liǎng jiān ,  
世 尊 ！ 若 內 空 在 內 在 外 在 兩 間 ，

ruò wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng zài nèi zài wài zài liǎng jiān ,  
若 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 在 內 在 外 在 兩 間 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu nèi kōng zài nèi zài wài zài liǎng jiān zēng yǔ  
況 有 內 空 在 內 在 外 在 兩 間 增 語

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng zài nèi zài wài zài liǎng jiān zēng yǔ !  
及 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 在 內 在 外 在 兩 間 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí nèi kōng ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 內 空 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ  
即 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí nèi kōng ruò kě dé ruò bù kě dé zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 內 空 若 可 得 若 不 可 得 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò kě dé ruò bù kě dé zēng yǔ  
即 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 可 得 若 不 可 得 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò nèi kōng kě dé bù kě dé ,  
世 尊 ！ 若 內 空 可 得 不 可 得 ，

ruò wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng kě dé bù kě dé ,  
若 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 可 得 不 可 得 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu nèi kōng kě dé bù kě dé zēng yǔ  
況 有 內 空 可 得 不 可 得 增 語

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng kě dé bù kě dé zēng yǔ !  
及 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 可 得 不 可 得 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí nèi kōng ruò kě dé ruò bù kě dé zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 內 空 若 可 得 若 不 可 得 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí wài kōng nǎi zhì wú xìng zì xìng kōng ruò kě dé ruò bù kě dé zēng yǔ  
即 外 空 乃 至 無 性 自 性 空 若 可 得 若 不 可 得 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 fù cì , shàn xiàn ! rǔ guān hé yì yán :  
復 次 ， 善 現 ！ 汝 觀 何 義 言 ：

jí zhēn rú zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 真 如 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí fǎ jiè 、 fǎ xìng 、 bù xū wàng xìng 、 bú biàn yì xìng 、 píng děng xìng 、  
lí shēng xìng 、 fǎ dìng 、 fǎ zhù 、 shí jì 、 xū kōng jiè 、  
bù sī yì jiè zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
jù shòu shàn xiàn dá yán : 「 shì zūn ! ruò zhēn rú ,  
ruò fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ,  
shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
kuàng yǒu zhēn rú zēng yǔ jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè zēng yǔ !  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
jí zhēn rú zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,

jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」  
即 法 界 乃 至 不 思 議 界 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí zhēn rú ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 真 如 若 常 若 無 常 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ  
即 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 常 若 無 常 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò zhēn rú cháng wú cháng ,  
世 尊 ！ 若 真 如 常 無 常 ，

ruò fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè cháng wú cháng ,  
若 法 界 乃 至 不 思 議 界 常 無 常 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu zhēn rú cháng wú cháng zēng yǔ  
況 有 真 如 常 無 常 增 語

jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè cháng wú cháng zēng yǔ ！  
及 法 界 乃 至 不 思 議 界 常 無 常 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí zhēn rú ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 真 如 若 常 若 無 常 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ  
即 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 常 若 無 常 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí zhēn rú ruò lè ruò kǔ zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 真 如 若 樂 若 苦 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò lè ruò kǔ zēng yǔ  
即 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 樂 若 苦 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」



「 世 尊 ！ 若 真 如 樂 苦 ， 若 法 界 乃 至 不 思 議 界 樂 苦 ，  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
況 有 真 如 樂 苦 增 語 及 法 界 乃 至 不 思 議 界 樂 苦 增 語 ！  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ？  
即 真 如 若 樂 若 苦 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
即 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 樂 若 苦 增 語  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」  
「 善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ？  
即 真 如 若 我 若 無 我 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí 即 fǎ 法 jiè 界 nǎi 乃 zhì 至 bù 不 sī 思 yì 議 jiè 界 ruò 若 wǒ 我 ruò 若 wú 無 wǒ 我 zēng 增 yǔ 語  
fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yé 耶 ? 」  
「 shì 世 zūn 尊 ! ruò 若 zhēn 真 rú 如 wǒ 我 wú 無 wǒ 我 ,  
ruò 若 fǎ 法 jiè 界 nǎi 乃 zhì 至 bù 不 sī 思 yì 議 jiè 界 wǒ 我 wú 無 wǒ 我 ,  
shàng 尚 bì 畢 jìng 竟 bù 不 kě 可 dé 得 , xìng 性 fēi 非 yǒu 有 gù 故 ,  
kuàng 況 yǒu 有 zhēn 真 rú 如 wǒ 我 wú 無 wǒ 我 zēng 增 yǔ 語  
jí 及 fǎ 法 jiè 界 nǎi 乃 zhì 至 bù 不 sī 思 yì 議 jiè 界 wǒ 我 wú 無 wǒ 我 zēng 增 yǔ 語 !  
cǐ 此 zēng 增 yǔ 語 jì 既 fēi 非 yǒu 有 , rú 如 hé 何 kě 可 yán 言 :  
jí 即 zhēn 真 rú 如 ruò 若 wǒ 我 ruò 若 wú 無 wǒ 我 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ,

jí 即 fǎ 法 jiè 界 nǎi 乃 zhì 至 bù 不 sī 思 yì 議 jiè 界 ruò 若 wǒ 我 ruò 若 wú 無 wǒ 我 zēng 增 yǔ 語  
shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ? 」  
「 shàn 善 xiàn 現 ! rǔ 汝 fù 復 guān 觀 hé 何 yì 義 yán 言 :  
jí 即 zhēn 真 rú 如 ruò 若 jìng 淨 ruò 若 bú 不 jìng 淨 zēng 增 yǔ 語 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ,  
jí 即 fǎ 法 jiè 界 nǎi 乃 zhì 至 bù 不 sī 思 yì 議 jiè 界 ruò 若 jìng 淨 ruò 若 bú 不 jìng 淨 zēng 增 yǔ 語  
fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yé 耶 ? 」  
「 shì 世 zūn 尊 ! ruò 若 zhēn 真 rú 如 jìng 淨 bú 不 jìng 淨 ,  
ruò 若 fǎ 法 jiè 界 nǎi 乃 zhì 至 bù 不 sī 思 yì 議 jiè 界 jìng 淨 bú 不 jìng 淨 ,  
shàng 尚 bì 畢 jìng 竟 bù 不 kě 可 dé 得 , xìng 性 fēi 非 yǒu 有 gù 故 ,

kuàng yǒu zhēn rú jìng bú jìng zēng yǔ  
 況 有 真 如 淨 不 淨 增 語

jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè jìng bú jìng zēng yǔ !  
 及 法 界 乃 至 不 思 議 界 淨 不 淨 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
 此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ？

jí zhēn rú ruò jìng ruò bú jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
 即 真 如 若 淨 若 不 淨 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò jìng ruò bú jìng zēng yǔ  
 即 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 淨 若 不 淨 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
 是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
 善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ？

jí zhēn rú ruò kōng ruò bù kōng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
 即 真 如 若 空 若 不 空 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò kōng ruò bù kōng zēng yǔ  
 即 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 空 若 不 空 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 』

「 shì zūn ! ruò zhēn rú kōng bù kōng ,  
世 尊 ！ 若 真 如 空 不 空 ，

ruò fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè kōng bù kōng ,  
若 法 界 乃 至 不 思 議 界 空 不 空 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu zhēn rú kōng bù kōng zēng yǔ  
況 有 真 如 空 不 空 增 語

jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè kōng bù kōng zēng yǔ !  
及 法 界 乃 至 不 思 議 界 空 不 空 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí zhēn rú ruò kōng ruò bù kōng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 真 如 若 空 若 不 空 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò kōng ruò bù kōng zēng yǔ  
即 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 空 若 不 空 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 』

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí zhēn rú ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 真 如 若 有 相 若 無 相 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng zēng yǔ  
即 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 有 相 若 無 相 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 』

「 shì zūn ! ruò zhēn rú yǒu xiàng wú xiàng ,  
世 尊 ！ 若 真 如 有 相 無 相 ，

ruò fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè yǒu xiàng wú xiàng ,  
若 法 界 乃 至 不 思 議 界 有 相 無 相 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu zhēn rú yǒu xiàng wú xiàng zēng yǔ  
況 有 真 如 有 相 無 相 增 語

jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè yǒu xiàng wú xiàng zēng yǔ ！  
及 法 界 乃 至 不 思 議 界 有 相 無 相 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí zhēn rú ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 真 如 若 有 相 若 無 相 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng zēng yǔ  
即 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 有 相 若 無 相 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí zhēn rú ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 真 如 若 有 願 若 無 願 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn zēng yǔ  
即 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 有 願 若 無 願 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 世 尊 ！ 若 真 如 有 願 無 願 ，  
若 法 界 乃 至 不 思 議 界 有 願 無 願 ，  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
況 有 真 如 有 願 無 願 增 語  
及 法 界 乃 至 不 思 議 界 有 願 無 願 增 語 ！  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ？  
即 真 如 若 有 願 若 無 願 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
即 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 有 願 若 無 願 增 語  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」



「 善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

即 真 如 若 寂 靜 若 不 寂 靜 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

即 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 寂 靜 若 不 寂 靜 增 語

非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 世 尊 ！ 若 真 如 寂 靜 不 寂 靜 ，

若 法 界 乃 至 不 思 議 界 寂 靜 不 寂 靜 ，

尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

況 有 真 如 寂 靜 不 寂 靜 增 語

及 法 界 乃 至 不 思 議 界 寂 靜 不 寂 靜 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí zhēn rú ruò jí jìng ruò bù jí jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 真 如 若 寂 靜 若 不 寂 靜 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò jí jìng ruò bù jí jìng zēng yǔ  
即 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 寂 靜 若 不 寂 靜 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí zhēn rú ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 真 如 若 遠 離 若 不 遠 離 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí zēng yǔ  
即 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 遠 離 若 不 遠 離 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò zhēn rú yuǎn lí bù yuǎn lí ,  
世 尊 ！ 若 真 如 遠 離 不 遠 離 ，

ruò fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè yuǎn lí bù yuǎn lí ,  
若 法 界 乃 至 不 思 議 界 遠 離 不 遠 離 ,  
shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 , 性 非 有 故 ,  
kuàng yǒu zhēn rú yuǎn lí bù yuǎn lí zēng yǔ  
況 有 真 如 遠 離 不 遠 離 增 語  
jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè yuǎn lí bù yuǎn lí zēng yǔ !  
及 法 界 乃 至 不 思 議 界 遠 離 不 遠 離 增 語 !  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 , 如 何 可 言 :  
jí zhēn rú ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 真 如 若 遠 離 若 不 遠 離 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ,  
jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí zēng yǔ  
即 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 遠 離 若 不 遠 離 增 語  
shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ? 」  
「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ! 汝 復 觀 何 義 言 :

jí 卽 zhēn 真 rú 如 ruò 若 yǒu 有 wéi 為 ruò 若 wú 無 wéi 為 zēng 增 yǔ 語 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，  
jí 卽 fǎ 法 jiè 界 nǎi 乃 zhì 至 bù 不 sī 思 yì 議 jiè 界 ruò 若 yǒu 有 wéi 為 ruò 若 wú 無 wéi 為 zēng 增 yǔ 語  
fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yé 耶 ？ 」  
「 shì 世 zūn 尊 ！ ruò 若 zhēn 真 rú 如 yǒu 有 wéi 為 wú 無 wéi 為 ，  
ruò 若 fǎ 法 jiè 界 nǎi 乃 zhì 至 bù 不 sī 思 yì 議 jiè 界 yǒu 有 wéi 為 wú 無 wéi 為 ，  
shàng 尚 bì 畢 jìng 竟 bù 不 kě 可 dé 得 ， xìng 性 fēi 非 yǒu 有 gù 故 ，  
kuàng 況 yǒu 有 zhēn 真 rú 如 yǒu 有 wéi 為 wú 無 wéi 為 zēng 增 yǔ 語  
jí 及 fǎ 法 jiè 界 nǎi 乃 zhì 至 bù 不 sī 思 yì 議 jiè 界 yǒu 有 wéi 為 wú 無 wéi 為 zēng 增 yǔ 語 ！  
cǐ 此 zēng 增 yǔ 語 jì 既 fēi 非 yǒu 有 ， rú 如 hé 何 kě 可 yán 言 ：

jí 卽 zhēn 真 rú 如 ruò 若 yǒu 有 wéi 為 ruò 若 wú 無 wéi 為 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，

jí 卽 fǎ 法 jiè 界 nǎi 乃 zhì 至 bù 不 sī 思 yì 議 jiè 界 ruò 若 yǒu 有 wéi 為 ruò 若 wú 無 wéi 為 zēng 增 yǔ 語

shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ？ 」

「 shàn 善 xiàn 現 ！ rǔ 汝 fù 復 guān 觀 hé 何 yì 義 yán 言 ：

jí 卽 zhēn 真 rú 如 ruò 若 yǒu 有 lòu 漏 ruò 若 wú 無 lòu 漏 zēng 增 yǔ 語 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，

jí 卽 fǎ 法 jiè 界 nǎi 乃 zhì 至 bù 不 sī 思 yì 議 jiè 界 ruò 若 yǒu 有 lòu 漏 ruò 若 wú 無 lòu 漏 zēng 增 yǔ 語

fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yé 耶 ？ 」

「 shì 世 zūn 尊 ！ ruò 若 zhēn 真 rú 如 yǒu 有 lòu 漏 wú 無 lòu 漏 ，

ruò 若 fǎ 法 jiè 界 nǎi 乃 zhì 至 bù 不 sī 思 yì 議 jiè 界 yǒu 有 lòu 漏 wú 無 lòu 漏 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
kuàng yǒu zhēn rú yǒu lòu wú lòu zēng yǔ  
況 有 真 如 有 漏 無 漏 增 語  
jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè yǒu lòu wú lòu zēng yǔ !  
及 法 界 乃 至 不 思 議 界 有 漏 無 漏 增 語 ！  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ？  
jí zhēn rú ruò yǒu lòu ruò wú lòu zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 真 如 若 有 漏 若 無 漏 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò yǒu lòu ruò wú lòu zēng yǔ  
即 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 有 漏 若 無 漏 增 語  
shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」  
「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ？  
jí zhēn rú ruò shēng ruò miè zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 真 如 若 生 若 滅 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò shēng ruò miè zēng yǔ  
即 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 生 若 滅 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ?  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò zhēn rú shēng miè , ruò fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè shēng miè ,  
世 尊 ！ 若 真 如 生 滅 ， 若 法 界 乃 至 不 思 議 界 生 滅 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu zhēn rú shēng miè zēng yǔ  
況 有 真 如 生 滅 增 語

jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè shēng miè zēng yǔ !  
及 法 界 乃 至 不 思 議 界 生 滅 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí zhēn rú ruò shēng ruò miè zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 真 如 若 生 若 滅 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò shēng ruò miè zēng yǔ  
即 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 生 若 滅 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 』

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí zhēn rú ruò shàn ruò fēi shàn zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 真 如 若 善 若 非 善 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò shàn ruò fēi shàn zēng yǔ  
即 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 善 若 非 善 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 』

「 shì zūn ! ruò zhēn rú shàn fēi shàn ,  
世 尊 ！ 若 真 如 善 非 善 ，

ruò fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè shàn fēi shàn ,  
若 法 界 乃 至 不 思 議 界 善 非 善 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu zhēn rú shàn fēi shàn zēng yǔ  
況 有 真 如 善 非 善 增 語



jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè shàn fēi shàn zēng yǔ ！  
及 法 界 乃 至 不 思 議 界 善 非 善 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí zhēn rú ruò shàn ruò fēi shàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 真 如 若 善 若 非 善 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò shàn ruò fēi shàn zēng yǔ  
即 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 善 若 非 善 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí zhēn rú ruò yǒu zuì ruò wú zuì zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 真 如 若 有 罪 若 無 罪 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò yǒu zuì ruò wú zuì zēng yǔ  
即 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 有 罪 若 無 罪 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 世 尊 ！ 若 真 如 有 罪 無 罪 ，  
若 法 界 乃 至 不 思 議 界 有 罪 無 罪 ，  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
況 有 真 如 有 罪 無 罪 增 語  
及 法 界 乃 至 不 思 議 界 有 罪 無 罪 增 語 ！  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ？  
即 真 如 若 有 罪 若 無 罪 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
即 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 有 罪 若 無 罪 增 語  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí zhēn rú ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 真 如 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ  
即 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò zhēn rú yǒu fán nǎo wú fán nǎo ,  
世 尊 ！ 若 真 如 有 煩 惱 無 煩 惱 ，

ruò fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè yǒu fán nǎo wú fán nǎo ,  
若 法 界 乃 至 不 思 議 界 有 煩 惱 無 煩 惱 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu zhēn rú yǒu fán nǎo wú fán nǎo zēng yǔ  
況 有 真 如 有 煩 惱 無 煩 惱 增 語

jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè yǒu fán nǎo wú fán nǎo zēng yǔ !  
及 法 界 乃 至 不 思 議 界 有 煩 惱 無 煩 惱 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí zhēn rú ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 真 如 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ  
即 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí zhēn rú ruò shì jiān ruò chū shì jiān zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 真 如 若 世 間 若 出 世 間 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò shì jiān ruò chū shì jiān zēng yǔ  
即 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 世 間 若 出 世 間 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò zhēn rú shì jiān chū shì jiān ,  
世 尊 ！ 若 真 如 世 間 出 世 間 ，

ruò fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè shì jiān chū shì jiān ,  
若 法 界 乃 至 不 思 議 界 世 間 出 世 間 ,  
shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 , 性 非 有 故 ,  
kuàng yǒu zhēn rú shì jiān chū shì jiān zēng yǔ  
況 有 真 如 世 間 出 世 間 增 語  
jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè shì jiān chū shì jiān zēng yǔ !  
及 法 界 乃 至 不 思 議 界 世 間 出 世 間 增 語 !  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 , 如 何 可 言 :  
jí zhēn rú ruò shì jiān ruò chū shì jiān zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 真 如 若 世 間 若 出 世 間 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ,  
jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò shì jiān ruò chū shì jiān zēng yǔ  
即 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 世 間 若 出 世 間 增 語  
shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ? 」  
「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ! 汝 復 觀 何 義 言 :

jí 即 zhēn 真 rú 如 ruò 若 zá 雜 rǎn 染 ruò 若 qīng 清 jìng 淨 zēng 增 yǔ 語 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，

jí 即 fǎ 法 jiè 界 nǎi 乃 zhì 至 bù 不 sī 思 yì 議 jiè 界 ruò 若 zá 雜 rǎn 染 ruò 若 qīng 清 jìng 淨 zēng 增 yǔ 語

fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yé 耶 ？ 」

「 shì 世 zūn 尊 ！ ruò 若 zhēn 真 rú 如 zá 雜 rǎn 染 qīng 清 jìng 淨 ，

ruò 若 fǎ 法 jiè 界 nǎi 乃 zhì 至 bù 不 sī 思 yì 議 jiè 界 zá 雜 rǎn 染 qīng 清 jìng 淨 ，

shàng 尚 bì 畢 jìng 竟 bù 不 kě 可 dé 得 ， xìng 性 fēi 非 yǒu 有 gù 故 ，

kuàng 況 yǒu 有 zhēn 真 rú 如 zá 雜 rǎn 染 qīng 清 jìng 淨 zēng 增 yǔ 語

jí 及 fǎ 法 jiè 界 nǎi 乃 zhì 至 bù 不 sī 思 yì 議 jiè 界 zá 雜 rǎn 染 qīng 清 jìng 淨 zēng 增 yǔ 語 ！

cǐ 此 zēng 增 yǔ 語 jì 既 fēi 非 yǒu 有 ， rú 如 hé 何 kě 可 yán 言 ：

jí 卽 zhēn 真 rú 如 ruò 若 zá 雜 rǎn 染 ruò 若 qīng 清 jìng 淨 zēng 增 yǔ 語 shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，

jí 卽 fǎ 法 jiè 界 nǎi 乃 zhì 至 bù 不 sī 思 yì 議 jiè 界 ruò 若 zá 雜 rǎn 染 ruò 若 qīng 清 jìng 淨 zēng 增 yǔ 語

shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ？ 」

「 shàn 善 xiàn 現 ！ rǔ 汝 fù 復 guān 觀 hé 何 yì 義 yán 言 ：

jí 卽 zhēn 真 rú 如 ruò 若 shǔ 屬 shēng 生 sǐ 死 ruò 若 shǔ 屬 niè 涅 pán 槃 zēng 增 yǔ 語 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ，

jí 卽 fǎ 法 jiè 界 nǎi 乃 zhì 至 bù 不 sī 思 yì 議 jiè 界 ruò 若 shǔ 屬 shēng 生 sǐ 死 ruò 若 shǔ 屬 niè 涅 pán 槃 zēng 增 yǔ 語

fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yé 耶 ？ 」

「 shì 世 zūn 尊 ！ ruò 若 zhēn 真 rú 如 shǔ 屬 shēng 生 sǐ 死 shǔ 屬 niè 涅 pán 槃 ，

ruò 若 fǎ 法 jiè 界 nǎi 乃 zhì 至 bù 不 sī 思 yì 議 jiè 界 shǔ 屬 shēng 生 sǐ 死 shǔ 屬 niè 涅 pán 槃 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
kuàng yǒu zhēn rú shǔ shēng sǐ shǔ niè pán zēng yǔ  
況 有 真 如 屬 生 死 屬 涅 槃 增 語  
jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè shǔ shēng sǐ shǔ niè pán zēng yǔ !  
及 法 界 乃 至 不 思 議 界 屬 生 死 屬 涅 槃 增 語 ！  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ？  
jí zhēn rú ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 真 如 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò shǔ shēng sǐ ruò shǔ niè pán zēng yǔ  
即 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 屬 生 死 若 屬 涅 槃 增 語  
shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」  
「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ？  
jí zhēn rú ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 真 如 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，



jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ  
即 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ?  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò zhēn rú zài nèi zài wài zài liǎng jiān ,  
世 尊 ！ 若 真 如 在 內 在 外 在 兩 間 ，

ruò fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè zài nèi zài wài zài liǎng jiān ,  
若 法 界 乃 至 不 思 議 界 在 內 在 外 在 兩 間 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu zhēn rú zài nèi zài wài zài liǎng jiān zēng yǔ  
況 有 真 如 在 內 在 外 在 兩 間 增 語

jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè zài nèi zài wài zài liǎng jiān zēng yǔ !  
及 法 界 乃 至 不 思 議 界 在 內 在 外 在 兩 間 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí zhēn rú ruò zài nèi ruò zài wài ruò zài liǎng jiān zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 真 如 若 在 內 若 在 外 若 在 兩 間 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí 卽 fǎ 法 jiè 界 nǎi 乃 zhì 至 bù 不 sī 思 yì 議 jiè 界 ruò 若 zài 在 nèi 內 ruò 若 zài 在 wài 外 ruò 若 zài 在 liǎng 兩 jiān 間 zēng 增 yǔ 語  
shì 是 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ? 」  
「 shàn 善 xiàn 現 ! rǔ 汝 fù 復 guān 觀 hé 何 yì 義 yán 言 :  
jí 卽 zhēn 真 rú 如 ruò 若 kě 可 dé 得 ruò 若 bù 不 kě 可 dé 得 zēng 增 yǔ 語 fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 ,  
jí 卽 fǎ 法 jiè 界 nǎi 乃 zhì 至 bù 不 sī 思 yì 議 jiè 界 ruò 若 kě 可 dé 得 ruò 若 bù 不 kě 可 dé 得 zēng 增 yǔ 語  
fēi 非 pú 菩 sà 薩 mó 摩 hē 訶 sà 薩 yé 耶 ? 」  
「 shì 世 zūn 尊 ! ruò 若 zhēn 真 rú 如 kě 可 dé 得 bù 不 kě 可 dé 得 ,  
ruò 若 fǎ 法 jiè 界 nǎi 乃 zhì 至 bù 不 sī 思 yì 議 jiè 界 kě 可 dé 得 bù 不 kě 可 dé 得 ,  
shàng 尚 bì 畢 jìng 竟 bù 不 kě 可 dé 得 , xìng 性 fēi 非 yǒu 有 gù 故 ,

kuàng yǒu zhēn rú kě dé bù kě dé zēng yǔ  
況 有 真 如 可 得 不 可 得 增 語

jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè kě dé bù kě dé zēng yǔ !  
及 法 界 乃 至 不 思 議 界 可 得 不 可 得 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 言 ：

jí zhēn rú ruò kě dé ruò bù kě dé zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 真 如 若 可 得 若 不 可 得 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí fǎ jiè nǎi zhì bù sī yì jiè ruò kě dé ruò bù kě dé zēng yǔ  
即 法 界 乃 至 不 思 議 界 若 可 得 若 不 可 得 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 fù cì , shàn xiàn ! rǔ guān hé yì yán yán :  
「 復 次 ， 善 現 ！ 汝 觀 何 義 言 言 ：

jí sì niàn zhù zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 四 念 住 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì zhèng duàn , sì shén zú , wǔ gēn , wǔ lì ,  
即 四 正 斷 、 四 神 足 、 五 根 、 五 力 、

qī dèng jué zhī 、 bā shèng dào zhī zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà yé ? 」

jù shòu shàn xiàn dá yán : 「 shì zūn !

ruò sì niàn zhù , ruò sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ,

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,

kuàng yǒu sì niàn zhù zēng yǔ jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī zēng yǔ !

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :

jí sì niàn zhù zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ? 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :

jí sì niàn zhù ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 四 念 住 若 常 若 無 常 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ  
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 常 若 無 常 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò sì niàn zhù cháng wú cháng ,  
世 尊 ！ 若 四 念 住 常 無 常 ，

ruò sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī cháng wú cháng ,  
若 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 常 無 常 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu sì niàn zhù cháng wú cháng zēng yǔ  
況 有 四 念 住 常 無 常 增 語

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī cháng wú cháng zēng yǔ !  
及 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 常 無 常 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí sì niàn zhù ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 四 念 住 若 常 若 無 常 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò cháng ruò wú cháng zēng yǔ  
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 常 若 無 常 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí sì niàn zhù ruò lè ruò kǔ zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 四 念 住 若 樂 若 苦 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò lè ruò kǔ zēng yǔ  
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 樂 若 苦 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò sì niàn zhù lè kǔ ,  
世 尊 ！ 若 四 念 住 樂 苦 ，

ruò sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī lè kǔ ,  
若 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 樂 苦 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
kuàng yǒu sì niàn zhù lè kǔ zēng yǔ  
況 有 四 念 住 樂 苦 增 語  
jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī lè kǔ zēng yǔ !  
及 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 樂 苦 增 語 ！  
cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ；  
jí sì niàn zhù ruò lè ruò kǔ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 四 念 住 若 樂 若 苦 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò lè ruò kǔ zēng yǔ  
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 樂 若 苦 增 語  
shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」  
「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ；  
jí sì niàn zhù ruò wǒ ruò wú wǒ zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 四 念 住 若 我 若 無 我 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò wǒ ruò wú wǒ zēng yǔ  
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 我 若 無 我 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò sì niàn zhù wǒ wú wǒ ,  
世 尊 ！ 若 四 念 住 我 無 我 ，

ruò sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī wǒ wú wǒ ,  
若 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 我 無 我 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu sì niàn zhù wǒ wú wǒ zēng yǔ  
況 有 四 念 住 我 無 我 增 語

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī wǒ wú wǒ zēng yǔ !  
及 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 我 無 我 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí sì niàn zhù ruò wǒ ruò wú wǒ zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 四 念 住 若 我 若 無 我 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，



jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò wǒ ruò wú wǒ zēng yǔ  
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 我 若 無 我 增 語

shì pú sà mó hē sà ?  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí sì niàn zhù ruò jìng ruò bú jìng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 四 念 住 若 淨 若 不 淨 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò jìng ruò bú jìng zēng yǔ  
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 淨 若 不 淨 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ?  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò sì niàn zhù jìng bú jìng ,  
世 尊 ！ 若 四 念 住 淨 不 淨 ，

ruò sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī jìng bú jìng ,  
若 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 淨 不 淨 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu sì niàn zhù jìng bú jìng zēng yǔ  
況 有 四 念 住 淨 不 淨 增 語

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī jìng bú jìng zēng yǔ !  
及 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 淨 不 淨 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí sì niàn zhù ruò jìng ruò bú jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 四 念 住 若 淨 若 不 淨 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò jìng ruò bú jìng zēng yǔ  
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 淨 若 不 淨 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí sì niàn zhù ruò kōng ruò bù kōng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 四 念 住 若 空 若 不 空 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò kōng ruò bù kōng zēng yǔ  
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 空 若 不 空 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 』

「 shì zūn ! ruò sì niàn zhù kōng bù kōng ,  
世 尊 ！ 若 四 念 住 空 不 空 ，

ruò sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī kōng bù kōng ,  
若 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 空 不 空 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu sì niàn zhù kōng bù kōng zēng yǔ  
況 有 四 念 住 空 不 空 增 語

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī kōng bù kōng zēng yǔ !  
及 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 空 不 空 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí sì niàn zhù ruò kōng ruò bù kōng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 四 念 住 若 空 若 不 空 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò kōng ruò bù kōng zēng yǔ  
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 空 若 不 空 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 』

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí sì niàn zhù ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 四 念 住 若 有 相 若 無 相 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng zēng yǔ  
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 有 相 若 無 相 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 』

「 shì zūn ! ruò sì niàn zhù yǒu xiàng wú xiàng ,  
世 尊 ！ 若 四 念 住 有 相 無 相 ，

ruò sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī yǒu xiàng wú xiàng ,  
若 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 有 相 無 相 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu sì niàn zhù yǒu xiàng wú xiàng zēng yǔ  
況 有 四 念 住 有 相 無 相 增 語

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī yǒu xiàng wú xiàng zēng yǔ ！  
及 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 有 相 無 相 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí sì niàn zhù ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 四 念 住 若 有 相 若 無 相 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò yǒu xiàng ruò wú xiàng zēng yǔ  
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 有 相 若 無 相 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí sì niàn zhù ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 四 念 住 若 有 願 若 無 願 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò yǒu yuàn ruò wú yuàn zēng yǔ  
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 有 願 若 無 願 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 世 尊 ！ 若 四 念 住 有 願 無 願 ，  
若 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 有 願 無 願 ，  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
況 有 四 念 住 有 願 無 願 增 語  
及 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 有 願 無 願 增 語 ！  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ？  
即 四 念 住 若 有 願 若 無 願 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 有 願 若 無 願 增 語  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí sì niàn zhù ruò jí jìng ruò bù jí jìng zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 四 念 住 若 寂 靜 若 不 寂 靜 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò jí jìng ruò bù jí jìng zēng yǔ  
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 寂 靜 若 不 寂 靜 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò sì niàn zhù jí jìng bù jí jìng ,  
世 尊 ！ 若 四 念 住 寂 靜 不 寂 靜 ，

ruò sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī jí jìng bù jí jìng ,  
若 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 寂 靜 不 寂 靜 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu sì niàn zhù jí jìng bù jí jìng zēng yǔ  
況 有 四 念 住 寂 靜 不 寂 靜 增 語

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī jí jìng bù jí jìng zēng yǔ !  
及 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 寂 靜 不 寂 靜 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí sì niàn zhù ruò jí jìng ruò bù jí jìng zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 四 念 住 若 寂 靜 若 不 寂 靜 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò jí jìng ruò bù jí jìng zēng yǔ  
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 寂 靜 若 不 寂 靜 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
「 善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí sì niàn zhù ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 四 念 住 若 遠 離 若 不 遠 離 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí zēng yǔ  
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 遠 離 若 不 遠 離 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò sì niàn zhù yuǎn lí bù yuǎn lí ,  
「 世 尊 ！ 若 四 念 住 遠 離 不 遠 離 ，



ruò sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī yuǎn lí bù yuǎn lí ,  
若 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 遠 離 不 遠 離 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu sì niàn zhù yuǎn lí bù yuǎn lí zēng yǔ  
況 有 四 念 住 遠 離 不 遠 離 增 語

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī yuǎn lí bù yuǎn lí zēng yǔ !  
及 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 遠 離 不 遠 離 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí sì niàn zhù ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 四 念 住 若 遠 離 若 不 遠 離 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò yuǎn lí ruò bù yuǎn lí zēng yǔ  
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 遠 離 若 不 遠 離 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí sì niàn zhù ruò yǒu wéi ruò wú wéi zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 四 念 住 若 有 為 若 無 為 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò yǒu wéi ruò wú wéi zēng yǔ  
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 有 為 若 無 為 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò sì niàn zhù yǒu wéi wú wéi ,  
「 世 尊 ！ 若 四 念 住 有 為 無 為 ，

ruò sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī yǒu wéi wú wéi ,  
若 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 有 為 無 為 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu sì niàn zhù yǒu wéi wú wéi zēng yǔ  
況 有 四 念 住 有 為 無 為 增 語

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī yǒu wéi wú wéi zēng yǔ !  
及 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 有 為 無 為 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí sì niàn zhù ruò yǒu wéi ruò wú wéi zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 四 念 住 若 有 為 若 無 為 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò yǒu wéi ruò wú wéi zēng yǔ  
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 有 為 若 無 為 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí sì niàn zhù ruò yǒu lòu ruò wú lòu zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 四 念 住 若 有 漏 若 無 漏 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò yǒu lòu ruò wú lòu zēng yǔ  
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 有 漏 若 無 漏 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò sì niàn zhù yǒu lòu wú lòu ,  
世 尊 ！ 若 四 念 住 有 漏 無 漏 ，

ruò sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī yǒu lòu wú lòu ,  
若 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 有 漏 無 漏 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu sì niàn zhù yǒu lòu wú lòu zēng yǔ  
況 有 四 念 住 有 漏 無 漏 增 語

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī yǒu lòu wú lòu zēng yǔ !  
及 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 有 漏 無 漏 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí sì niàn zhù ruò yǒu lòu ruò wú lòu zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 四 念 住 若 有 漏 若 無 漏 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò yǒu lòu ruò wú lòu zēng yǔ  
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 有 漏 若 無 漏 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí sì niàn zhù ruò shēng ruò miè zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 四 念 住 若 生 若 滅 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò shēng ruò miè zēng yǔ  
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 生 若 滅 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò sì niàn zhù shēng miè ,  
世 尊 ！ 若 四 念 住 生 滅 ，

ruò sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī shēng miè ,  
若 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 生 滅 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu sì niàn zhù shēng miè zēng yǔ  
況 有 四 念 住 生 滅 增 語

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī shēng miè zēng yǔ !  
及 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 生 滅 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí sì niàn zhù ruò shēng ruò miè zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 四 念 住 若 生 若 滅 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò shēng ruò miè zēng yǔ  
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 生 若 滅 增 語

shì pú sà mó hē sà ?  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí sì niàn zhù ruò shàn ruò fēi shàn zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 四 念 住 若 善 若 非 善 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò shàn ruò fēi shàn zēng yǔ  
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 善 若 非 善 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ?  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 shì zūn ! ruò sì niàn zhù shàn fēi shàn ,  
世 尊 ！ 若 四 念 住 善 非 善 ，

ruò sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī shàn fēi shàn ,  
若 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 善 非 善 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu sì niàn zhù shàn fēi shàn zēng yǔ  
況 有 四 念 住 善 非 善 增 語

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī shàn fēi shàn zēng yǔ !  
及 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 善 非 善 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí sì niàn zhù ruò shàn ruò fēi shàn zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 四 念 住 若 善 若 非 善 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò shàn ruò fēi shàn zēng yǔ  
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 善 若 非 善 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí sì niàn zhù ruò yǒu zuì ruò wú zuì zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 四 念 住 若 有 罪 若 無 罪 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò yǒu zuì ruò wú zuì zēng yǔ  
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 有 罪 若 無 罪 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 』

「 shì zūn ! ruò sì niàn zhù yǒu zuì wú zuì ,  
世 尊 ！ 若 四 念 住 有 罪 無 罪 ，

ruò sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī yǒu zuì wú zuì ,  
若 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 有 罪 無 罪 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu sì niàn zhù yǒu zuì wú zuì zēng yǔ  
況 有 四 念 住 有 罪 無 罪 增 語

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī yǒu zuì wú zuì zēng yǔ !  
及 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 有 罪 無 罪 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí sì niàn zhù ruò yǒu zuì ruò wú zuì zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 四 念 住 若 有 罪 若 無 罪 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò yǒu zuì ruò wú zuì zēng yǔ  
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 有 罪 若 無 罪 增 語



shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 』

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí sì niàn zhù ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 四 念 住 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ  
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 』

「 shì zūn ! ruò sì niàn zhù yǒu fán nǎo wú fán nǎo ,  
世 尊 ！ 若 四 念 住 有 煩 惱 無 煩 惱 ，

ruò sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī yǒu fán nǎo wú fán nǎo ,  
若 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 有 煩 惱 無 煩 惱 ，

shàng bì jìng bù kě dé , xìng fēi yǒu gù ,  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，

kuàng yǒu sì niàn zhù yǒu fán nǎo wú fán nǎo zēng yǔ  
況 有 四 念 住 有 煩 惱 無 煩 惱 增 語

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī yǒu fán nǎo wú fán nǎo zēng yǔ ！  
及 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 有 煩 惱 無 煩 惱 增 語 ！

cǐ zēng yǔ jì fēi yǒu , rú hé kě yán :  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ：

jí sì niàn zhù ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ shì pú sà mó hē sà ,  
即 四 念 住 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò yǒu fán nǎo ruò wú fán nǎo zēng yǔ  
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 有 煩 惱 若 無 煩 惱 增 語

shì pú sà mó hē sà ? 」  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

「 shàn xiàn ! rǔ fù guān hé yì yán :  
善 現 ！ 汝 復 觀 何 義 言 ：

jí sì niàn zhù ruò shì jiān ruò chū shì jiān zēng yǔ fēi pú sà mó hē sà ,  
即 四 念 住 若 世 間 若 出 世 間 增 語 非 菩 薩 摩 訶 薩 ，

jí sì zhèng duàn nǎi zhì bā shèng dào zhī ruò shì jiān ruò chū shì jiān zēng yǔ  
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 世 間 若 出 世 間 增 語

fēi pú sà mó hē sà yé ? 」  
非 菩 薩 摩 訶 薩 耶 ？ 」

「 世 尊 ！ 若 四 念 住 世 間 出 世 間 ，  
若 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 世 間 出 世 間 ，  
尚 畢 竟 不 可 得 ， 性 非 有 故 ，  
況 有 四 念 住 世 間 出 世 間 增 語  
及 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 世 間 出 世 間 增 語 ！  
此 增 語 既 非 有 ， 如 何 可 言 ？  
即 四 念 住 若 世 間 若 出 世 間 增 語 是 菩 薩 摩 訶 薩 ，  
即 四 正 斷 乃 至 八 聖 道 支 若 世 間 若 出 世 間 增 語  
是 菩 薩 摩 訶 薩 ？ 」

dà bō rě bō luó mì duō jīng juàn dì èr shí jiǔ  
大 般 若 波 羅 蜜 多 經 卷 第 二 十 九

lí pó lí pó dì qiú hē qiú hē dì tuó luó ní dì ní hē là dì  
離 婆 離 婆 帝 求 訶 求 訶 帝 陀 羅 尼 帝 尼 訶 囉 帝

pí lí nǐ dì mó hē qié dì zhēn líng qián dì suō pó hē  
毗 黎 你 帝 摩 訶 伽 帝 真 陵 乾 帝 娑 婆 訶 *Seven times*

ná mó hē là dá nuó duō là yè yé qié là qié là  
南 無 喝 囉 怛 那 哆 囉 夜 耶 佉 囉 佉 囉

jù zhù jù zhù mó là mó là hǔ là hōng hè hè  
俱 住 俱 住 摩 囉 摩 囉 虎 囉 吽 賀 賀

sū dá nú hōng pō mǒ nú suō pó hē  
蘇 怛 拏 吽 潑 抹 拏 娑 婆 訶 *Three times*

yuàn	yǐ	cǐ	gōng	dé	zhuāng	yán	fó	jìng	tǔ
願	以	此	功	德	莊	嚴	佛	淨	土
shàng	bào	sì	shèng	ēn	xià	jì	liù	fán	kǔ
上	報	四	聖	恩	下	濟	六	凡	苦
suǒ	yǒu	fǎ	jiè	zhòng	xī	xiū	pú	tí	hèng
所	有	法	界	眾	悉	修	菩	提	行
jìn	cǐ	yí	bào	shēn	tóng	shēng	jí	lè	guó
盡	此	一	報	身	同	生	極	樂	國